

Robbek L.V., Vasilieva N.N.

SEMANTICS OF 'AJYY' WORD IN OLONKHO "NURGUN BOOTUR THE SWIFT" K.G. OROSIN

Robbek Liya Vitalievna, Russia, Institute of Humanities
Researches and Problems of Smaller Peoples of the North of Siberian
Branch of Russian Academy of Sciences, Yakutsk, Candidate of
Philological Sciences

Vasulieva Nadezhda Nikolaevna, Institute of Humanities
Researches and Problems of Smaller Peoples of the North of Siberian
Branch of Russian Academy of Sciences, Yakutsk, Candidate of
Philological Sciences

Abstract

Purpose of article: revealing the semantics of the 'ajyy' lexeme in the text of the Yakut epic olonkho "Nurgun Bootur the Swift" K.G. Orosin.

The relevance of topic: the study of the semantic structure of the oral-poetic, in particular, epic words - a very interesting and promising task of Yakut linguistics.

Methods used: The statistical method, a contextual analysis to establish the semantic structure of the words 'ajyy', the solid sample in the original collection of material from the source, mapping, typology.

The findings of the study: 1) In the Olonkho "Nurgun Bootur the Swift" K. Orosin, the noun 'ajyy' is used in the sense of "predestination, propensity for goodness, for something positive, good, useful; destiny for good, kind, good deeds";

2) The noun 'ajyy' of letters. "kindness" is formed by the suffixal method from the verb *aj* 'to create';

3) Analysis of the semantics of the word 'ajyy' showed that in the olonkho the concept of higher beings, universally understood by people as gods, is reduced to action - namely, to the creation and creation of good, good deeds.

Keywords: Yakut heroic epic olonkho, lingvofolkloristika, lexico-semantic structure of the word.

Введение

В ноябре 2005 года решением ЮНЕСКО якутский героический эпос олонхо был признан шедевром устного и нематериального культурного наследия человечества. Этот факт красноречиво говорит о высоком уровне данного культурного достояния якутского народа.

Между тем, «при всей очевидной многогранности культурно-ценностных достоинств олонхо прежде всего необходимо особо выделить поэтический язык якутского эпоса, поскольку именно он составляет первооснову этого уникального культурного сплава» [1, с. 4]. В языке же олонхо, по мнению ведущих якутских языковедов, доминирующей проблемой является семантика устно-поэтического слова (2, с. 23).

Содержание и значение фольклорного, в частности, эпического слова – чрезвычайно интересное и, вместе с тем, сложное явление. Ведущие российские лингвофольклористы единодушны в этом отношении: «границы существенного в семантике и употреблении лексики далеко не всегда чётки и определённы» [3, с. 38]; а «проникновение в глубину семантики каждого слова по сути бесконечно... На какие бы малые семантические компоненты мы бы ни расчленили лексическое значение, какие бы многочисленные и многообразные межсловные связи для этого ни использовали, мы не исчерпаем всей его глубины» [4, с. 23].

Мы проанализировали семантическую структуру лексемы *айыы* букв. ‘доброта, добросердечность’ на материале текста олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К.Г. Оросина (1947), т.к. *айыы* букв. ‘доброта, добросердечность’ - одно из наиболее интересных, ключевых слов якутского эпоса.

Анализ материала

Имя существительное *айыы* букв. ‘доброта, добросердечность’ в тексте олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» встречается 117 раз. Из них – в составе эпических формул:

1. *Айыы аймахтара, кун улуустара* букв. ‘племена айыы, улусы солнца’ - 23 раза [5, с. 74; 68; 70; 98; 134; 138; 138; 140; 142; 142; 154; 170; 190; 216; 224; 256; 274; 276; 292; 296; 298; 312; 320]; *айыы аймахтара* букв. ‘племена айыы’ - 4 раза [5, с. 98; 152; 262-264; 276]; *айыы хаан аймахтара, кун хаан улуустара* букв. ‘великие племена айыы, почтенные улусы солнца’ - 4 раза [5, с. 80; 236; 248; 264]; *айыы аймаҕа, кун өркөт(н) улууһа* букв. ‘люди племени айыы, народ улусов солнца’ - 4 раза [5, с. 80; 236; 248; 264]. Всего - 35 раз.

Resent trend in Science and Technology management #1 2018

2. *Айыы сирэ, күн дойдута (сирэ)* букв. 'земля айыы, страна солнца' - 2 раза [5, с. 120; 238].

3. *Айыы амтаннаах аһа, (күн толонноох) сөлөгөйө* букв. 'яства племени айыы, благодатная влага страны солнечных улусов' - 2 раза [5, с. 168; 276].

4. *Айыы (далбар) куо дьэллик кымньыы* букв. 'священная размашистая плеть' - 7 раз [5, с. 118; 180; 210; 220; 232; 282; 342].

5. *Хоронг айыы, ахтар айыы, эдьэн айыы* букв. 'хоронг айыы, ахтар айыы, эдьэнг айыы' - 11 раз [5, с. 170; 170; 202; 224; 312-314; 312-314; 328; 328; 348; 354; 354].

Далее – в составе словосочетаний:

1. *Айыы бухатыыра* букв. 'богатырь айыы' - 28 раз [5, с. 124-126; 128; 128-130; 138; 146; 148; 154; 154; 176; 180; 182; 190; 196; 250; 252; 254; 254; 258; 262; 264; 266; 272; 276; 276; 282; 284; 286; 290].

2. *Айыы кинитэ* букв. 'человек племени айыы' - 2 раза [5, с. 130; 174].

3. *Айыы оҕолоро* букв. 'дети племени айыы' - 1 раз [5, с. 216].

4. *Айыы бастын ыччата* букв. 'лучший потомок из племени айыы' - 1 раза [5, с. 312].

Далее – лексема *айыы* 'добрый, добросердечный' - 1 раз [5, с. 312].

Далее – в значении 'вина, проступок' - 1 раз [5, с. 320].

Далее – в составе словосочетания «*айыы-буруй*» - 2 раза [5, с. 80; 340] и в составе словосочетания «*айыы-хара*» - 1 раз [5, с. 340].

Далее – в составе имён Божеств айыы:

1. *Айыы Дьураҕастай бухатыыр* букв. 'богатырь Айыы Дюрагастай' - 11 раза [5, с. 322; 322; 332; 330; 336; 344; 344; 348; 350; 352; 354].

2. *Айыы Умсуур удаҕан* букв. 'шаманка Айыы Умсуур' - 7 раз [5, с. 148; 154; 156; 228-230; 338; 348; 354].

3. *Айыы Ньураҕалдьын (Нуоралдьын)* – букв. 'Айыы Нюрагалдьын (Нуоралдьын) матушка' - 5 раз [5, с. 72; 76; 78; 80-82; 148].

Результаты исследования

В современном якутском литературном языке лексема *айыы* имеет 3 омонима и употребляется в следующих значениях:

АЙЫЫ I 1. аат. 1. *миф.* Орто дойду дьонун, сүөһүтүн-аһын айбыт, кинилэргэ үтүнү **о**нгорор, Үөһээ дойдуга олохтоох сырдык

тыгннар, үрдүк биистэр (*христианскай религия тангаларын курдуктар*).

☉ Общее название высших существ, олицетворяющих доброе начало (*примерно соответствует христианским божествам*).

2. Үөһээ дойдуга олохтоох үрдүк биистэринэн айыллыбыт, кинилэринэн араҥаччыланар Орто дойдуга олорор бары-барыта («үтүө», «үтүө санаалаах» диэн өйдөөлүлээх). ☉ Всё, что создано божествами, покровительствуемое ими (*имеет дополнительный оттенок: «доброе», «добрая суть»*).

3. фольк. Олоҥхоҕо, остуоруйаҕа сахалар, кинилэр олорор дойдудара, кинилэри өстөөх биистэртэн харыстыыр, көмүскүүр дьонно (бухатыырдар, удабаннар эгиннэр). ☉ В олонхо, сказках – якуты, страна якутов, их защитники от враждебных сил (*богатыри, шаманки и др.*).

4. эргэр. Дьылҕа, оҥоруу, анал. ☉ Судьба, рок, участь.

5. эргэр. Илэ хаампыт улахан үөр (өлөн баран дьонго илэ көстө сылдьар, ордук урууларын, чугас дьонун моһуоктуур, кыайан уоскуйбатах кини кута). ☉ Наиболее известная и страшная душа покойника (*не нашедшая успокоения и причиняющая различные беспокойства живым людям, особенно близким*).

2. даб. суолт. Үтүө, сырдык. ☉ Добрый, добросердечный. [6, с. 362-363].

АЙЫЫ II ай диэнтэн хай. аата. 6, с. 365].

АЙЫЫ III аат. («й» мурун дорб.). Олоҕурбут сизри-майгыны кэһии; христианскай итэҕэл бобууларын, сизэрдэрин кэһии. ☉ Поступок, нарушающий принятые запреты, обычаи-обряды, установления, предписания, правила христианской веры; грех. [6, с. 365].

Анализ материала показал, что в тексте олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К. Оросина наиболее часто встречается и имеет существенное содержание лексема айыы букв. 'доброта, добросердечность', содержащаяся в составе фольклорных формул: айыы аймахтара букв. 'племена айыы' [5, с. 98; 152; 262-264; 276]; айыы аймахтара, күн улуустара букв. 'племена айыы, улусы солнца' [5, с. 68; 70; 74; 98; 134; 138; 138; 140; 142; 142; 154; 170; 190; 216; 224; 256; 274; 276; 292; 296; 298; 312; 320]; айыы хаан аймахтара, күн хаан улуустара букв. 'великие племена айыы, почтенные улусы солнца' [5, с. 80; 236; 248; 264]; айыы аймаҕа, күн өркөт(н) улууһа букв. 'люди племени айыы, народ улусов солнца' [5, с. 80; 236; 248; 264]; айыы сирэ, күн дойдута (сирэ) букв. 'земля айыы, страна солнца' [5, с. 120; 238]; в составе словосочетаний: айыы бухатыра букв. 'богатырь айыы' [5, с. 124-126; 128; 128-130; 138; 146; 148; 154; 154; 176; 180; 182; 190; 196; 250; 252; 254;

254; 258; 262; 264; 266; 272; 276; 276; 282; 284; 286; 290]; айыы *киһитэ* букв. 'человек племени айыы' [5, с. 130; 174] и айыы *оболоро* букв. 'дети племени айыы' [5, с. 216].

На наш взгляд, семантика данного слова означает 'предназначенность, склонность к добру, к чему-л. нечто положительному, хорошему, полезному; предназначенность для добра, добрых, светлых дел'. Такому пониманию значения лексемы айыы букв. 'доброта, добросердечность' способствует идея и содержание якутского эпоса.

К примеру, великий старец Одун биис, Дьыл**Б**а тойон – создатель Вселенной, услышав жалобы и причитания 39 племён Верхнего мира, 27 племён Нижнего мира, 33 племён Среднего мира (т.е. людского рода в целом) о том, что старик Ардьанг Дуолай и его старуха Ада**Б**алаах Ала Буурай, посылая в Средний мир своих подданных – сил зла абаасы, собрались уничтожить мирную жизнь на земле, говорит: «Я создал богатыря Нюргун Боотура для того, чтобы он поставил на место злые силы абаасы, чтобы он защитил племена айыы, оградил улусы солнца (т.е. людей, чьё предназначение созидать на земле добрые, полезные дела)» [5, с. 64-74]. Или же когда главный герой олонхо богатырь Нюргун Боотур вступает в смертельную битву с богатырём абаасы Ыйыста Хара, похитившим его сестру красавицу Айталы Куо, создатель Дьыл**Б**а тойон, опасаясь, что два великих богатыря растопчут весь Средний мир в своей схватке, повелевает им продолжить битву в Ледяном острове-утёсе, находящемся посередине Огненного моря. Тогда племена айыы просят Нюргун Боотура не идти в это опасное место, считая, что он оттуда не вернётся живым. Нюргун Боотур не соглашается. И тогда народ говорит ему напутственное слово: «Пусть решает (участь твою) твой жребий, пусть определяет (судьбу твою) твоё предназначение. Не роняй доброе имя племени айыы, людей улусов солнца!» - просят своего героя соплеменники. Контрастность сил добра и зла, олицетворяющаяся символами племени айыы и племени абаасы, отчётливо видна в следующем примере. Нюргун Боотур спасает 39 богатырей айыы, длительное время находящихся в плену у богатыря абаасы Алып Хара. Однако волшебное действие злого вервие прямой силе богатыря не поддалось. Поэтому Нюргун решается на хитрость. Он притворяется богатырём абаасы и говорит: «Дух-хозяин днища трёх преисподних стран! Смерть лютая наступила, беда страшная навалилась, настал день моего поражения! Отпусти чёрное волшебное вервие, отопри толстую дверь свою, отомкни свой крепкий засов. Наступает день победы и удачи людей племени айыы, порождений улусов солнца!». Чёрный камень послушно раскалывается надвое и волшебное вервие выпускается, люди

освобождаются. Как видно из обращения Нюргун Боотура, прикидываясь богатырём абаасы, он отчётливо противопоставляет себя силам зла – при помощи образов Чёрного камня и чёрного волшебного вервия и племени айыы.

Подобное содержание семантики слова *айыы* букв. ‘доброта, добросердечность’ в олонхо нам представляется вполне правомерным, поскольку в Большом толковом словаре якутского языка в I омониме слова *айыы* первые 2 значения имеют схожие толкования:

1. *миф.* Орто дойду дьонун, сүөһүтүн-аһын айбыт, кинилэргэ үтүнү **он**орор, Үөһээ дойдуга олохтоох сырдык тыыннар, үрдүк биистэр (*христианскай религия тангараларын курдуктар*). ☉ Общее название высших существ, олицетворяющих доброе начало (*примерно соответствует христианским божествам*);

2. Үөһээ дойдуга олохтоох үрдүк биистэринэн айыллыбыт, кинилэринэн ара**н**гаччыланар Орто дойдуга олорор бары-барыта («үтүө», «үтүө санаалаах» *диэн өйдөбүллээх*). ☉ Всё, что создано божествами, покровительствуемое ими (*имеет дополнительный оттенок: «доброе», «добрая суть»*) [6, с. 362-363].

Интересно другое, а именно – процесс образования имени существительного *айыы* букв. ‘доброта, добросердечность’. Имя существительное *айыы* букв. ‘доброта, добросердечность’ образовано суффиксальным способом от глагола *ай*: *ай+ыы*. Глагол *ай* в якутском языке также имеет 3 омонима:

АЙ I *туохт.* 1. Өйгүттэн са**н**аны булан, **он**орон таһаар. ☉ Творить, создавать.

2. Баар гын, олохтоо, туругурт, үтүө дьыл**б**алаа (*итэбэл быһыытынан, тангара, атын да барыны бары дьаһайар, баар гынар үөһээни күүстэр тустарынан*). ☉ Предопределять, предназначать, давать жизнь, предначертать свыше (*по поверью – о сверхъестественных силах, божественном начале*).

3. Сиргэ киһини баар гын; **о**бону үөскэтэн, иитэн таһаар (*үксүгэр аҕа туһунан*). ☉ Произвести на свет; родить, воспитать, выпестовать (*ребёнка*). [6, с. 298-299].

АЙ II *сага алл., кэпс.* Үөрүүлээх биирээһини көрдөрөр, үксүгэр да эбиискэни кытта туттулар. ☉ Выражает радостное одобрение, обычно употребляется с частицей *да*. [6, с. 298-299].

АЙ III *эргэр.* Тугу да үөскэппэт буол, үөскэтэр дь**о**бургун сүтэр (*кырдьан, ыалдьан – киһи, сүөһү туһунан*). ☉ Потерять способность производить, давать что-л. (*от болезней, старости, напр., приплод, молоко – о корове*). [6, с. 298-299].

На наш взгляд, семантическая структура лексемы *айыы* букв. 'доброта, добросердечность' тесно связана с 1-м значением I-го омонима глагола *ай* букв. 'творить, создавать':

АЙ I туюхт. 1. Өйгүттэн саҥаны булан, оҥорон таһаар. ☉ Творить, создавать,

и её образование было сформировано на основе именно данного значения. Почему мы так считаем?

Выражение *айыы аймаҕа* в олонхо является эндотнотнимом народа саха, который самоидентифицирует себя с людским родом в целом. Слово *аймах* в якутском языке имеет следующее значение:

АЙМАХ II аат. 1. Биир төрүттээх, өбүгэлээх дьоннор; оннук дьон уруулуу сыһыаннара. ☉ Кровная родня, родня по крови; родственные (*по крови*) отношения. <...>

2. *эргэр.* Чугас дьоннор бөлөхтөрө; биир сир (*хол., алаас*) олохтоохторо, билсэр, чугас ыаллыы дьон; биир омук дьоно. ☉ Собрание родных, близких людей; близкие земляки, односельчане.

Следовательно, якуты в олонхо считают себя родственниками *айыы*, высших существ, олицетворяющих собой доброе начало. Если принять данную гипотезу, получается, что «доброта» и «добросердечность» тесно связаны с понятиями «творения, создания чего-либо». Однако в олонхо подразумевается, что творение, создание чего-либо относится только к исключительно достойному и нужному. Это могут быть какие-либо материальные, культурные ценности или просто добрые дела.

Таким образом, согласно идее якутского эпоса, предназначением народа саха (а в целом и всего людского рода) является созидание, творение добра, добрых, светлых дел. А семантика слова *айыы* в олонхо происходит от значения глагола *ай* 'творить, создавать'. В таком случае, сущностью высших существ, олицетворяющих собой доброе начало, примерно соответствующих христианским божествам, является созидание и творение, но исключительно добрых и светлых дел.

Выводы исследования:

1. В тексте олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К. Оросина имя существительное *айыы* употребляется в значении 'предназначенность, склонность к добру, к чему-л. нечто положительному, хорошему, полезному; предназначенность для добра, добрых, светлых дел';

2. Имя существительное *айыы* букв. 'доброта, добросердечность' образовано суффиксальным способом от глагола *ай* 'творить, создавать';

Resent trend in Science and Technology management #1 2018

3. Анализ семантики слова *айыы* показал, что в олонхо понятие высших существ, повсеместно понимаемых людьми как боги, сводится к действию – а именно, к творению и созиданию добра, добрых дел.

References:

- [1] Robbek L.V. Lexico-semantic features of the language of the Yakut heroic epic olonkho. - Novosibirsk: Science, 2014. - 140 p.
- [2] Sleptsov P.A. The work of G.M. Vasilyeva "The Living Spring" and some problems of Yakut folklore // Enchanted by the magic of the living word. - Yakutsk, 2008 b. - P. 18-27.
- [3] Morkovkin V.V. On the scope and content of the concept of "theoretical lexicography" // Questions of linguistics. - 1987. - No. 6. - P. 33-42.
- [4] Sklyarevskaya G.N. A new academic dictionary. Avenue. - St. Petersburg: OR RAS, 1994. - 64 p.
- [5] Nurgun Bootur the Swift / Text of K.G. Orosin; editorship of text, trudged and comments of G.U. Ergis. - Yakutsk: Book Publishing House, 1947. - 409 p.
- [6] The great explanatory dictionary of the Yakut language. T. I: (Letter A) / Pod. Ed. P.A. Sleptsova. - N .: Science, 2004. - 680 p.